فى نهاية الطريق

مترجمة عن الانكليزية

بقلم الأستاذ عبد اللطيف النشار

أخرج الساعة من جيبه ، ونظر إليها للمرة العشرين فى مدة لا تتجاوز بضع دقائق ، ثم أعادها إلى جيبه وأوثق عرى سترته بأنامل تدل حركاتها على الغضب . ثم مشى فى الطريق الخالى المؤدى إلى البراح الريفى ، وقال فى نفسه وهو حانق :

« إن هذا لا يطاق ! إنها وعدت بالمجىء فى الساعة الحادية عشرة والنصف ، والآن مضت سبع دقائق بعد الثانية عشرة ولم يبد منها أثر ! »

ثم دار بلحظه فى الفضاء ، وكانت الريح تعصف باردة ، فالتف بمعطفه وقال : « إذا لم تأت بعد خمس دقائق فإنى سأعود »

ونظر فى ساعته فوجد عقربها لم يتقدم غير دقيقتين ، فقال : « ها قد مضت أربعون دقيقة ولم تأت لوسى »

وترك الساعة فى يده وأخذ يمشى ذهاباً وجيئة ، وهو يخال أن دقات الساعة ضحكات سخرية واستهزاء به ؛ ثم مضت المدة التى عينها للانتظار ، فوضع الساعة فى جيبه وعقد عرى المعطف وأصر على أن يعود ، فسمع صوت طائر يغنى فقال : « أزعجتنى بصوتك يا طائر الجحيم »

ثم مشى مغضباً إلى منزله

* * *

بعد يومين من هذا المساء تلقى هذا الخطاب :

« عزيزى هيوبرت . لا بد أن يكون عذرك قوياً فى إخلاف موعدى مساء الثلاثاء . ولكن بما أنك وجدتنى لا أستحق أن تكتب إلىَّ على أثر ذلك فإنى أبعث إليك بهذا طالبة إليك أن توضح لى أسباب غيابك وعدم كتابتك مشفوعة بالاعتذار . وإلا فإنى أعتبر خطبتنا مفسوخة وأنا أعنى ذلك وأصر عليه »

« لوسى »

غضب هيوبرت أشد الغضب عند ما قرأ هذه الرسالة ولم يعرف كيف يمكن أن يطالب بالاعتذار مع قضائه ساعة ينتظر فى البرد القارس

وفى الصباح التالى كان يفكر فيما إذا كان يكتب أو لا يكتب، فوصل إليه غلاف مسجل من البريد وبه خاتم الخطبة .

وكان هيوبرت رجلاً كثير الفضائل، ولكن المرونة لم تكن من بين فضائله ؛ فقال فى نفسه عند ما تسلم الخاتم : « هذا حسن جداً ! إذا لم تبدأ لوسى بالكتابة وبالاعتذار فإنى لن أكلمها بعد : نعم لن أكلمها »

* * *

مضى على هذا اليوم ثلاثون عاماً . وكان هيوبرت يمشى فى حديقة جميلة فى حى مونتفورد ، وكان اليوم صائفاً من أيام شهر أغسطس، فالتقى فجأة بسيدة فى منتصف العمر . وكان هو أيضاً قد قارب الشيخوخة ، فوقف الرجل الأشيب أمام السيدة وقال : « لماذا لم تأتى فى موعدك ؟ »

فقالت : « لقد مضت أعوام كثيرة أظنها ثلاثين ، ولكن لماذا لم تأت أنت يا مستر هيوبرت ؟ »

قال : « يظهر أنك نسيت الوعد فأرسلت إلى خطابك الذى ادعيت فيه أنك جئت ، وهل تذكرين ؟ »

فقالت : « نعم أذكر وكنت فى الساعة الحادية عشرة والنصف فى المكان ولكنك لم تأت »

قال هيوبرت : « إنك لم تكونى هناك » فتحرجت لوسى